

Bago ka pumunta sa Japan: ang kailangan mong malaman

事前ガイダンス（入国前の説明）用の資料です。在留資格認定証明書の交付申請（または在留資格変更申請）の前に、本人が十分に理解できる言語で、対面またはビデオ通話で実施します（3時間程度、確認書 参考様式 第5-9号に署名）。

Kumpanya / 会社 : Sample Foods Co., Ltd. – Toyohashi Plant（サンプル食品株式会社 豊橋工場）

Larangan / 分野 : Food & beverage manufacturing (prepared foods)（飲食料品製造業（惣菜製造））

Wika / 言語 : Tagalog + 日本語

Bersyon / 版 : 2026-09・特定技能基準省令 第3条第1項第1号イ

Paano gamitin ang dokumentong ito

この資料の使い方

Iniaatas ng batas ng Japan na ipaliwanag ng kumpanya (o ng registered support organization) ang mga sumusunod sa wikang nauunawaan mo, bago i-apply ang Certificate of Eligibility (COE). Mga 3 oras ito sa video call. Sa dulo, pipirma ka sa confirmation form. Magtanong anumang oras — walang dapat itago sa iyo.

運用要領が定める10の義務項目を7章にまとめています。母国語の下に日本語を併記しているので、支援担当者が読み上げながら確認できます。

3-oras na iskedyul / 3時間の進め方（ビデオ通話 3コマ）

Oras / 時間	Nilalaman / 内容	Materyal / 使うもの
0:00– 0:50	Bahagi 1–2: Trabaho, sahod, kondisyon; ang puwedeng gawin sa Japan 労働条件・活動内容	Employment conditions sheet (雇用条件書)
1:00– 1:50	Bahagi 3–5: Proseso ng pagpasok, bawal ang deposito at multa, bayad sa ibang bansa 入国手続・保証金・費用	Ang dokumentong ito, mga resibo mo

2:00– Bahagi 6–7: Tirahan, suporta, contact, paghahanda; Confirmation form 5-9
2:50 quiz; confirmation form
住居・支援・準備・確認書

Kinukumpirma ng kumpanya ang pagkakakilanlan mo (pasaporte) sa simula. Hindi pinapayagan ang gabay sa pamamagitan lang ng sulat o e-mail.

事前ガイダンスは本人確認をしたうえで、対面またはビデオ通話で行います。書類の郵送やメールだけでは認められません。

1 Ang trabaho at kondisyon mo sa paggawa

仕事の内容と労働条件（雇用条件書の説明）

Ito ang mga kondisyong nakasulat sa iyong employment conditions sheet. Dapat kapareho o mas mabuti kaysa sa Japanese na may parehong trabaho.

Aytem / 項目	Detalye / 内容
Trabaho 業務の内容	cooking, portioning and packing of prepared foods; cleaning of machines 惣菜の調理・盛付け・包装・機械の洗浄
Larangan / kategorya ng trabaho 分野・業務区分	Food & beverage manufacturing (prepared foods) 飲食料品製造業（惣菜製造）
Oras ng trabaho / pahinga 労働時間・休憩	8:00–17:00 (pahinga 60 min) 実働8時間
Araw ng trabaho / day off 勤務日・休日	月～金（会社カレンダーによる） 土・日・祝・年末年始（年間休日 105日）
Overtime 残業	月平均 20時間（36協定の範囲内、割増賃金 25%以上）
Basic pay (buwanan) 基本給（月額）	190,000 yen 税込・控除前
Allowance 手当	皆勤手当 5,000円、深夜手当・残業手当は実績
Araw / paraan ng pagbabayad 支払日・方法	毎月末日締め・翌月25日払い（銀行振込）

Mga kaltas sa sahod
給与から引かれるもの

健康保険・厚生年金・雇用保険（約 28,000円）、所得税（約 3,500円）、住民税（2年目から）、寮費 20,000円、光熱費 実費

Tinatayang take-home pay
手取りの目安

約 135,000～150,000円（残業により変動）

Mapanganib o
nakakapinsalang trabaho
危険・有害な作業

スライサー・フライヤー等の機械を使用（巻き込まれ・やけどの危険。安全衛生教育を実施）

Legal ang mga kaltas (social insurance, buwis, upa) at pareho sa mga Japanese. Ipapakita ng kumpanya ang breakdown sa bawat payslip.

雇用条件書の内容は労働基準法第15条に基づき説明します。危険・有害な業務がある場合はその内容と安全衛生の事項も説明します。

2 Ang puwede mong gawin sa Japan (Specified Skilled Worker (i))

日本でできる活動（特定技能1号）

- Puwede ka lang magtrabaho sa larangan at kategoryang kinilala ang kasanayan mo, sa kumpanyang ito.
技能水準が認められた業務区分の仕事のみ
- Walang side job sa ibang kumpanya nang walang permiso. Krimen ang pagtatrabaho sa labas ng status.
資格外活動の禁止
- Nire-renew ang stay kada 1 taon, 6 buwan o 4 buwan, hanggang 5 taon sa kabuuan para sa (i).
在留期間・通算5年
- Hindi puwedeng isama ang pamilya sa status na ito. Sa ilang larangan puwedeng lumipat sa (ii) pagkapasa sa exam.
家族帯同不可・2号への移行
- Puwede kang lumipat ng employer sa parehong larangan; tutulong ang kumpanya sa proseso at hindi ka pipigilan.
転職の自由

3 Proseso ng pagpasok

入国までの手続き

1. Pagkatapos ng gabay na ito, iaaplay ng kumpanya ang COE mo sa Immigration Bureau.
在留資格認定証明書の交付申請
2. Kapag lumabas ang COE, ipapadala ito ng kumpanya sa iyo (electronic COE sa e-mail).
COEの送付
3. Mag-a-apply ka ng visa sa Japanese embassy/consulate (o accredited agency) gamit ang COE.
査証申請
4. Dapat kang pumasok sa Japan sa loob ng 3 buwan mula sa petsa ng COE. Aayusin ng kumpanya kasama mo ang oras ng flight.
交付日から3か月以内に入国
5. Kung nasa Japan ka na: mag-a-apply ka ng change of status; hindi ka puwedeng magsimula sa bagong kumpanya hanggang lumabas ang bagong residence card.
在留中の場合は変更許可まで就労不可

Para sa iyo: 在留資格認定証明書（COE）を会社が取得し、本人へ送付（電子COEはメール）→ 本人が在ベトナム日本大使館・領事館（または申請代行機関）で査証申請 → 交付日から3か月以内に入国

Pagdating / 到着時の出迎え

Paliparan: 中部国際空港（セントレア）

Sundo: 支援担当者が到着ロビーで出迎え、会社の車で寮まで送ります（約1時間）

空港での出迎えと事業所（住居）までの送迎は義務的支援です。

4 Bawal ang deposito at kontrata ng multa

保証金・違約金の禁止

Walang sinuman — ang kumpanyang ito, ahensya, o recruiter — ang puwedeng kumuha ng deposito, humawak ng pera o ari-arian mo, o magpapirma sa iyo o sa pamilya mo ng kontratang may multa kapag umalis ka, nagreklamo, o lumabag sa kontrata. Kung may humingi nito, sabihin sa amin ngayon. Hindi mo ito kasalanan at hindi ka parurusahan.

本人・配偶者・親族などが、保証金や財産の預け入れ、失踪や退職・相談に対する違約金契約を結んでいないこと、今後も結ばないことを確認します。

- Ang "deposito" ay anumang pera o ari-arian na hawak ng iba (cash, lupa, bahay, mahahalagang bagay), anuman ang tawag.
保証金：名目を問わず財産を管理されること
- Kasama sa "kontrata ng multa" ang multa sa pag-alis sa trabaho, pagtawag sa Immigration o Labour Office, paglabas sa day off, o sobrang mahal na bayad sa produkto o serbisyo.
違約金契約：失踪・相談・外出等への罰金

- Saklaw nito ikaw, asawa, magulang, anak, kamag-anak at sinumang malapit sa iyo.
本人・配偶者・親族等も対象

Pakikumpirma:

May kumuha ba ng deposito ☐ Hindi / ☐ Oo (detalye: _____)
**o humawak ng pera/ari-
arian mo o ng pamilya mo?**

Pumirma ba kayo ng ☐ Hindi / ☐ Oo (detalye: _____)
**pamilya mo ng anumang
kontrata ng multa?**

5 Bayad mo sa ahensya sa ibang bansa

送出機関などに支払った費用の確認

Kung nagbayad ka sa sending agency o ibang organisasyon sa ibang bansa para sa trabahong ito, dapat kumpirmahin ng kumpanya na nauunawaan mo ang halaga at ang pinaggamitan, at pumayag ka rito. Punan sa ibaba (dalhin ang mga resibo).

外国の機関（送出機関・仲介業者など）に費用を支払っている場合は、その額と内訳を本人が理解し、合意していることを確認します。

Aytem	Punan / 記入
Organisasyong binayaran 支払先の機関名	
Petsa ng bayad 支払年月日	
Halaga 支払額	
Para saan 内訳（何の費用か）	
Nauunawaan ko ang breakdown at pumayag ako 内訳を理解し合意している	☐ Oo / ☐ Hindi

Libre ang suporta para sa iyo: Lahat ng gastos ng mandatory support (gabay na ito, sundo sa paliparan, tulong sa tirahan, orientation, interpreter sa konsultasyon, atbp.) ay sagot ng kumpanya. Walang ibabawas sa sahod mo para rito.

義務的支援に要する費用は会社（または登録支援機関）が負担し、本人に直接・間接に負担させることはありません。

6 Tirahan at suporta

住まいと生活のサポート

Aytem	Detalye
Tirahan 住居	会社の社員寮（1K・25㎡・2人部屋、エアコン・冷蔵庫・洗濯機・Wi-Fi付き）
Bahagi mo sa upa / kuryente-tubig 本人負担額	20,000円／月（本人負担）＋光熱費実費（目安 5,000円）
Ibibigay ng kumpanya 会社から支給されるもの	作業着・帽子・安全靴（会社支給）、寮の寝具（会社支給）
Oras ng konsultasyon 相談・苦情を受ける体制	月～金 9:00～18:00（面談・電話・LINE・メール）。緊急時は24時間の携帯電話
Support person 支援担当者	TANAKA Hanako（田中 はなこ ※架空） 090-XXXX-XXXX・shien@sample-foods.example 日本語・英語（通訳アプリ併用）

- Pagdating, makakatanggap ka ng life orientation (8 oras o higit) tungkol sa pamumuhay, patakaran, ospital, sakuna at mga karapatan mo.
入国後の生活オリエンテーション
- Sasamahan ka ng kumpanya sa city hall para sa pagpaparehistro ng address, pagbubukas ng bank account at iba pang proseso.
公的手続への同行
- Puwede kang kumonsulta sa Tagalog tungkol sa trabaho, buhay, o problema, kasama ang reklamo tungkol sa kumpanya.
母国語での相談・苦情
- Regular na interbyu (kada 3 buwan man lang) kasama ang support person.
定期面談

7 Paghahanda sa pag-alis

入国前の準備（任意的支援）

Aytem	Detalye
-------	---------

Klima / damit 気候・服装	豊橋は冬（12～2月）は 0～10℃で乾燥、夏（7～8月）は 30～35℃で湿度が高い。冬物の上着と雨具を用意
Dalhin 持ってくるもの	パスポート、COE、査証、卒業証明書等の原本、常備薬、変換プラグ、当面の生活費（目安 3～5万円相当）
Perang kakailanganin sa simula 当面必要なお金	入国後の初回給与まで約1.5か月。当面の食費・通信費として 3～5万円程度
Huwag dalhin 持ち込めないもの	Produktong karne, prutas, halaman, buto (quarantine), gamot na may ipinagbabawal na sangkap, alak/sigarilyo na lampas sa duty-free, anumang droga (illegal ang cannabis sa Japan kahit legal sa ibang lugar).

Kahit bago ka dumating, puwede kang makipag-ugnayan sa support person kung may tanong.
 入国前でも、分からないことは支援担当者に相談できます。

10-tanong na pagsusulit

確認テスト（理解の記録用）

1. Magkano ang basic pay mo kada buwan, at ano ang ibinabawas dito?
2. Ano ang kategorya ng trabaho mo? Puwede ka bang magtrabaho sa ibang kumpanya sa day off?
3. Sa loob ng ilang buwan mula sa petsa ng COE ka dapat pumasok sa Japan?
4. May pinapayagan bang humawak ng deposito mula sa iyo o sa pamilya mo?
5. Kung nagbayad ka sa sending agency, ano ang dapat kumpirmahin ng kumpanya sa iyo?
6. Sino ang nagbabayad ng mandatory support?
7. Sino ang susundo sa iyo sa paliparan, at saan?
8. Magkano ang bahagi mo sa upa?
9. Anong araw at oras ka puwedeng kumonsulta sa support person?
10. Ano ang pangalan at numero ng telepono ng support person?

Mga sagot para sa support person: mula sa mga talahanayan sa Bahagi 1, 3, 5, 6 at sa impormasyon ng kumpanya. Itala na nasagot nang tama ang 10 bago pumirma.

Confirmation form (tumutugma sa Reference Form 5-9)

事前ガイダンスの確認書（参考様式第5-9号に対応・自社名入り）

Naipaliwanag sa akin at lubos kong nauunawaan ang mga sumusunod:

私は、次の事項について説明を受け、内容を十分に理解しました。

1. Ang nilalaman ng trabaho ko, sahod at iba pang kondisyon

業務の内容、報酬の額その他の労働条件

2. Ang mga gawaing puwede kong gawin sa Japan

本邦において行うことができる活動の内容

3. Ang proseso ng pagpasok

入国に当たっての手續

4. Na walang deposito na kinuha o kukunin at walang kontrata ng multa na ginawa o

gagawin ko o ng mga malapit sa akin

保証金の徴収・違約金契約がないこと

5. Ang halaga at breakdown ng anumang bayad sa mga organisasyon sa ibang bansa, at ang pagpayag ko rito

外国の機関に支払った費用の額・内訳の理解と合意

6. Na hindi ko sasagutin ang gastos ng suporta

支援費用を負担しないこと

7. Sundo sa paliparan at paghahatid sa lugar ng trabaho o tirahan

出迎え・送迎

8. Tulong sa tirahan at ang bahagi ko sa gastos

住居確保支援と負担額

9. Paano kumonsulta at magreklamo

相談・苦情の申出体制

10. Pangalan at contact ng support person

支援担当者の氏名・連絡先

Petsa, oras at paraan / 実施日時・方法	2026年 月 日 時 分 ~ 時 分 ☐ harapan / ☐ video call
Kumpanya (o registered support organization) / 特定技能所属機関（又は登録支援機関）	サンプル食品株式会社（※架空）
Ipinaliwanag ni / 説明者の氏名	田中 はなこ（※架空）

Pirma ng manggagawa / 特定技能外国人の署名

Petsa ng pirma / 署名日

Isinusumite ang form na ito kasama ng aplikasyon ng COE (Reference Form 5-9).

確認書は在留資格認定証明書交付申請（または在留資格変更許可申請）の際に提出する書類です（参考様式第5-9号）。

Ang dokumentong ito ay kagamitan sa pagpapaliwanag na inihanda mula sa Operational Guidelines for Support of Specified Skilled Worker (i). Kathang-isip ang kumpanya.

本資料は説明に用いる教材であり、支援の実施責任は特定技能所属機関・登録支援機関にあります。会社情報は架空です。